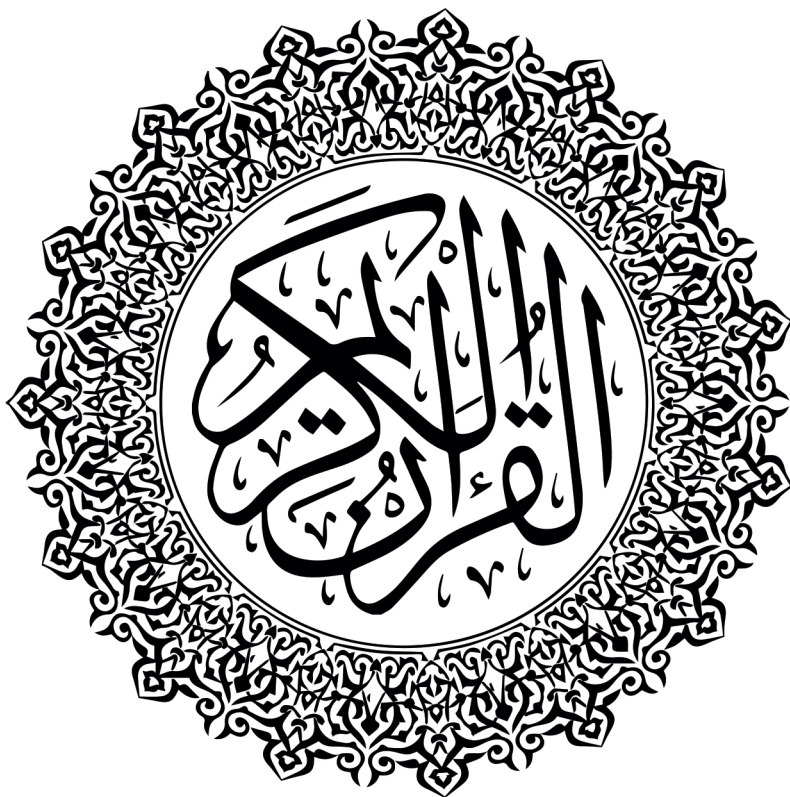


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 5

Hoofdstukken An-nisaa' vanaf vers 24 tot en met 147

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 5: hoofdstuk An-nisaa' vanaf vers 24 tot en met 147

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2022

ISBN: 9789493122284

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 4: De vrouwen [An-nisaa'].....	9
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	89

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah ¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbeddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets' uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken², van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

² Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het zesentwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 5 bevat hoofdstuk 4 vanaf vers 24 tot en met 147 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة النساء

Hoofdstuk 4: De vrouwen [An-nisaa’]

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْلِفِينَ
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

24. En [verboden voor jullie zijn] de vrouwen die al gehuwd zijn, behalve degenen die jullie rechterhanden bezitten. Dat is het Voorschrift van Allaah aan jullie. En behalve hen – o jullie – zijn alle andere [vrouwen] voor jullie toegestaan, als jullie [hen] met jullie rijkdommen nastreven, in kuisheid zonder ontuchtig te zijn. Geef hun voor het genot dat jullie vervolgens van hen ondervinden daarom hun vergoeding [in de vorm van een bruidsschat] als een verplichting. En jullie treft geen blaam over datgene waarover jullie wederzijds instemmen na de verplichting. Allaah is voorwaar immer Alwetend, Alwijs.

Uitleg: Het is voor jullie bovendien verboden om te trouwen met gehuwde vrouwen. Behalve degenen die jullie hebben gevangengenomen tijdens de strijd. Die mogen jullie namelijk wel trouwen, nadat hun baarmoeders vrijgemaakt zijn middels een menstruatie.

Allaah heeft het verbod op het trouwen met de voornoemde vrouwen voorgeschreven. Hij heeft het voor jullie toegestaan gemaakt om te trouwen met alle andere vrouwen. Wat Allaah voor jullie toegestaan heeft, is om met jullie rijkdommen te streven naar kuisheid in plaats van het begaan van datgene wat verboden is. Dus degenen van wie jullie genieten middels een correct huwelijk, geef hun de bruidsschatten die Allaah jullie verplicht heeft gesteld. Er rust geen zonde op jullie met betrekking tot datgene waar jullie met onderlinge tevredenheid overeenstemming over bereiken, of het nou een vermeerdering of een vermindering van de bruidsschat betreft, nadat de verplichting is vastgesteld. Allaah de Verhevene is Alwetend over de zaken van Zijn dienaren, Alwijs in Zijn Regelgeving en Zijn Beschikking.

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَاذْكُرُوهُنَّ بِأَذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرٍ مُّسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصِنَّ فَإِنْ
أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ
حَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٥﴾

25. En wie van jullie wat middelen betreft niet in staat is om de vrije, gelovige vrouwen te huwen, [huw] dan van degenen die jullie rechterhanden bezitten aan jullie gelovige slavinnen. En Allaah is Alwetender van jullie geloof. Jullie horen bij elkaar. Huw hen dus met de toestemming van hun eigenaren. En geef hun vergoeding [in de vorm van een bruidsschat] aan hen naar behoren. Zij moeten in kuisheid verkeren, zonder ontuchtig te zijn of minnaren te hebben. Als zij vervolgens een huwelijk aangaan, maar alsnog een onzedelijkheid begaan, dan geldt voor hen de helft van de kwelling die voor de vrije vrouwen geldt. Dit [verlof] geldt voor degene van jullie die het ongemak vreest. Maar als jullie geduld hebben, is het beter voor jullie. En Allaah is Vergevingsgezind, Barmhartig.

Uitleg: Wie geen vermogen heeft om de bruidsschatten van de vrije, gelovige vrouwen te betalen, mag met jullie gelovige slavinnen trouwen. Allaah ﷻ is de Alwetende over de ware aard van jullie geloof. Jullie horen bij elkaar. Trouw met hen na goedkeuring van hun eigen mensen en geef aan hen hun bruidsschatten waarover jullie met een tevreden ziel onderlinge overeenstemming bereiken. Zij dienen zich in deugdzaamheid te onthouden van het verbodene, zij moeten niet

openlijk ontucht plegen noch in het geheim door er vriendjes op na te houden. Als zij getrouwd zijn en daarna de schaamteloze daad van ontucht plegen, dan wordt hun de helft van de straf opgelegd die normaliter geldt voor vrije vrouwen, wat in hun geval geseling inhoudt en geen steniging.

Het beschreven verlof voor het trouwen van slavinnen in voornoemde hoedanigheid, is slechts toegestaan voor wie voor zichzelf vreest om in ontucht te geraken, en het zwaar vindt om zich af te houden van geslachtsgemeenschap. Het is echter juist en beter om kuis te zijn en zich af te houden van het trouwen met slavinnen. Allaah ﷻ is Vergevingsgezind en Barmhartig voor jullie door het voor jullie toe te staan om met hen te trouwen als jullie niet in staat zijn om met de vrije vrouwen te trouwen.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنْنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Allaah wil jullie verduidelijking geven, en jullie leiden naar de wegen van degenen die voor jullie waren en jullie in staat stellen tot [een aanvaarde] berouw. En Allaah is Alwetend, Alwijs.

Uitleg: Allaah ﷻ wil middels deze voorschriften de mijlpalen van Zijn Rechte Religie en Zijn Wijze Wetgeving voor jullie verduidelijken. Hij duidt jullie met betrekking tot het toegestane en het verbodene op de wegen van de profeten en de rechtschapenen die voor jullie waren. Hij aanvaardt jullie berouw, door jullie terug te brengen naar de daden van gehoorzaamheid. En Hij ﷻ is Alwetend over wat de situatie van Zijn dienaren betert, Alwijs in wat Hij voor jullie heeft voorgeschreven.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

27. En Allaah wil jullie in staat stellen tot [een aanvaarde] berouw.
En degenen die de begeerten volgen, willen dat jullie enorm
afwijken.

Uitleg: Allaah ﷻ wil jullie berouw aanvaarden en jullie fouten vergeven, terwijl degenen die zich onderwerpen aan hun begeerten en aan hun lusten willen dat jullie in grote mate afwijken van de religie.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

28. Allaah wil verlichting voor jullie brengen. En de mens is zwak
geschapen.

Uitleg: Allaah ﷻ wenst om het met Zijn Voorschriften gemakkelijk voor jullie te maken en niet moeilijk, omdat jullie zwak geschapen zijn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

29. O jullie die geloven, consumeer onderling elkaars rijkdommen
niet met valsheid, behalve als het gaat om handel met jullie
onderlinge instemming. En dood julliezelf [en elkaar] niet. Allaah
is voorwaar immer Barmhartig voor jullie.

Uitleg: O jullie die Allaah en Zijn Boodschapper geloven en volgens Zijn Voorschriften handelen, het is niet voor jullie toegestaan om elkaars rijkdommen te consumeren zonder recht, behalve als dit in overeenstemming gebeurt met de islamitische wetgeving en toegestane verdienste, met onderlinge instemming. En dood elkaar niet. Jullie vernietigen immers julliezelf door het begaan van de Verboden van Allaah en Zijn zonden. Allaah is de Meest Barmhartige voor jullie in alles wat Hij jullie beveelt en verbiedt.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَيَّ

اللَّهُ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. En wie dat wel doet uit vijandigheid en onrecht, zullen Wij dan laten branden in een vuur. En dat is immer gemakkelijk voor Allaah.

Uitleg: Wie de zaken begaat die Allaah heeft verboden, door te overtreden en de grens van de islamitische wetgeving te overschrijden om zo verboden rijkdommen te verschaffen, zoals door diefstal, roef en bedrog, hem zal Allaah een vuur laten betreden waarvan hij de hitte zal ondergaan. En dat is gemakkelijk voor Allaah.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ

مُدْخَلًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. Als jullie de grote zonden vermijden die voor jullie zijn verboden, zullen Wij voor jullie je zonden kwijtschelden en [jullie] in een nobele ingang binnenbrengen.

Uitleg: O gelovigen, als jullie wegblijven van de grote zonden, zoals afgoderij naast Allaah, ongehoorzaamheid aan de ouders, het doden van een ziel zonder recht en andere, zullen Wij jullie de mindere, kleine zonden kwijtschelden. Bovendien zullen Wij jullie een nobele ingang binnenbrengen, namelijk het paradijs.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا
اَكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اَكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

32. En verlang niet naar datgene waarmee Allaah jullie onderling heeft bevoorrecht. Voor de mannen is er een aandeel van wat zij hebben verdiend. En voor de vrouwen is er een aandeel van wat zij hebben verdiend. En vraag Allaah om Zijn Verdienste. Allaah is voorwaar immer Alwetend van alles.

Uitleg: En verlang niet naar de zaken waarmee Allaah sommigen van jullie heeft bevoorrecht boven anderen in zaken als gaven, levensvoorziening en andere. Allaah heeft namelijk een vastgesteld aandeel aan beloning bepaald voor mannen al naar gelang hun daden, en Hij heeft voor de vrouwen een aandeel bepaald voor hun daden. Vraag Allaah, de Nobele, de Schenker. Hij zal jullie dan uit Zijn Verdienste geven in ruil voor jullie verlangen. Allaah is Alwetend over alles en Hij weet beter wat gepast is voor Zijn dienaren in het goede wat Hij hun heeft toebedeeld.